

“Der Brocken ist ein Deutscher” (Heine)

کوه بروکن يك آلمانی است

خلاصه مطالب

آنچه باید بدانید

مقایسه صفات با **wie** یا **als**

وقتی کیفیت یا صفت دو چیز یا دو شخص را با یکدیگر مقایسه میکنیم، پس از صفت یکی از دو کلمه **wie** یا **als** میآید بدین ترتیب:

الف - **so** + صفت عادی + **wie**
wie پس از صفت عادی میآید (دو چیز یا دو شخص یکسان هستند) و قبل از صفت اغلب کلمه **so** میآید.

*Der Brocken ist **so** romantisch **wie** die Deutschen.*

ب - صفت برتر + **als**
als پس از صفت برتر میآید.

*Mit der Bahn ist es **bequemer als** zu Fuß.*

توضیح: در زمانی که دو آلمان مجزا از یکدیگر وجود داشت قسمتی از مرز بین دو آلمان از روی کوه بروکن میگذشت. از سال ۱۹۵۱ عبور از مرز مشترک بین دو آلمان برای اهالی ممنوع شد و از سال ۱۹۶۱ قطار کوچک یا واگن ریلی کوه بروکن هم تعطیل شد تا آنکه در ماه دسامبر سال ۱۹۸۹ دوباره به راه افتاد.

خانم برگر و آندره آس قصد دارند با هم و با واگن ریلی بروند بالای کوه بروکن. آن دو بیاد میآورند که شاعر و نویسنده آلمانی هاینریش هاینه اخلاق آلمانیها را به کوه بروکن تشبیه کرده است. (متن نوشته هاینه در آخر درس و پس از گفتگوها آمده است)

- Andreas: Ex, weißt du, was ein harter Brocken ist?
 Ex: Nein.
 Andreas: Das ist eine komplizierte Aufgabe ...
 Frau Berger: Der *Brocken* ist ein harter Brocken! Zu Fuß gehe ich da nicht hinauf!
 Andreas: Warum nicht?
 Frau Berger: Kennen Sie den “Faust” von Goethe nicht? Schon Mephisto wollte nicht zu Fuß auf den Brocken. Er wollte wie die Hexen einen Besen, um auf den Brocken zu kommen.
 Andreas: Und wissen Sie, was Heine gesagt hat?
 Frau Berger: Ja! “Der Brocken ist ein Deutscher.”
 Ex: Was meinte er damit?
 Andreas: Er meinte: Der Brocken ist so gründlich wie die Deutschen, so tolerant, aber auch so romantisch verrückt wie die Deutschen.

Frau Berger: Und da ich nicht verrückt bin, fahre ich jetzt mit der Brockenbahn. Kommen Sie mit?
Andreas: Na klar, ich war ja schon mal zu Fuß oben.

راننده (= *der Fahrer*) قطار یا واگن ریلی کوه بروکن به آنها محلّ جادوگران را نشان میدهد و میگوید که در آنجا در شب ساحره ها. که شب مابین سی ام آوریل و اول مه است ساحره ها به رقص و پایکوبی میپردازند

Fahrer: Alles einsteigen! Einsteigen bitte! Wir fahren ab. "Auf die Berge will ich steigen", sagte schon Heinrich Heine. Sie haben es besser als Heine, Sie müssen nicht zu Fuß gehen. Mit unserer Bahn ist es ja auch bequemer als zu Fuß. Und nun kommt der Hexenplatz! Sie wissen ja, am 1. Mai treffen sich hier die Hexen und tanzen. Das war schon bei Goethe so, und das ist auch heute noch so.

اکنون چند بیت از فصل اول کتاب و داستان فاوست راجع به شب ساحره ها:

Mephisto: Das drängt und stößt, das rutscht und klappert!
Das zischt und quirlt, das zieht und plappert!
Das leuchtet, sprüht und stinkt und brennt!
Ein wahres Hexenelement!

Heinrich Heine: "Die Harzreise"

Dieser Charakter (des Berges) ist ganz deutsch, sowohl in Hinsicht seiner Fehler, als auch seiner Vorzüge. Der Brocken ist ein Deutscher. Mit deutscher Gründlichkeit zeigt er uns, klar und deutlich, (...) die vielen hundert Städte, Städtchen und Dörfer (...). (...) Der Berg hat auch so etwas Deutschruhiges, Verständiges, Tolerantes; eben weil er die Dinge so weit und klar überschauen kann. (...) Es ist sogar notorisch, daß der Brocken seine burschikosen, phantastischen Zeiten hat, z.B. die erste Mainacht. Dann wirft er seine Nebelkappe jubelnd in die Lüfte und wird, ebenso gut wie wir übri-gen, recht echtdeutsch romantisch verrückt.

تمرینات

۱ کلمات دو طرف را برحسب تناسب و تعلق به یکدیگر مشخص کنید.

- | | |
|-------------------|-------------------------------|
| 1. harter Brocken | a) Besen |
| 2. Faust | b) bequemer als zu Fuß |
| 3. Mephisto | c) tanzen |
| 4. Heine | d) komplizierte Aufgabe |
| 5. nicht verückt | e) Goethe |
| 6. Bahn | f) Brocken ist ein Deutscher |
| 7. Hexenplatz | g) mit der Brockenbahn fahren |
1. _____ 2. _____ 3. _____ 4. _____ 5. _____ 6. _____ 7. _____

۲ با اطلاعات و مطالب مربوط به یکدیگر جملاتی بسازید.

Beispiel 1. Ein harter Brocken ist der Brocken. / Der Brocken ist ein harter Brocken.

در جای خالی جملات کلمات صحیح و مناسب قرار دهید و سپس این کلمات را وارد جدول زیر کنید. کلمه ای که در ستون عمودی بدست میآید کلمه ای است که شما هنوز آنرا یاد نگرفته اید.

1. WEISST du, was ein ist?
2. Weißt du, was ein _____ Brocken ist?
3. Das ist eine _____ Aufgabe.
4. Schon _____ wollte einen, um auf den Brocken zu kommen.
5. Zu Fuß geht Frau Berger den Brocken nicht _____.
6. _____ nicht?
7. Kennen Sie den "Faust" von _____ nicht?
8. Der Brocken _____ ein Deutscher.
9. Schon ... wollte einen _____, um auf den Brocken zu kommen.
10. Wissen Sie, was _____ gesagt hat?
11. Der Brocken ist so _____ wie die Deutschen.
12. Der Brocken ist so _____ wie die Deutschen.
13. Mit unserer _____ ist es bequemer.
14. Am 1.Mai treffen sich die Hexen und _____.

1.

2.

3.

4.

5.

6.

7.

8.

9.

10.

11.

12.

13.

14.

Die Nacht zum 1. Mai nennt man _____

از کلمات زیر طبق نمونه شماره ۱ جمله بسازید و صفات را با یکدیگر مقایسه کنید. ۴

1. Brocken – romantisch – Deutsche
Der Brocken ist so romantisch wie die Deutschen.
2. Frau Berger – nicht so gut zu Fuß – Andreas
3. Wasser – nicht so klar – früher
4. Schneidersfrau – neugierig – Ex
5. Ex – nicht so böse – Schneidersfrau

جملاتی با صفت برتر بسازید. ۵

Beispiel

Mit der Bahn ist es ... zu Fuß. (bequem)

Mit der Bahn ist es bequemer als zu Fuß.

1. Die Touristen haben es Heine. (gut)
2. Das Wasser ist ... früher. (klar)
3. Rügen ist ... Wittenberg. (bekannter)
4. Brandenburg liegt ... Sachsen. (östlich)
5. In Bitterfeld ist die Luft ... in Potsdam. (schlecht)
6. Chemieabgase riechen ... als Autoabgase. (stark)